

NOTA INFORMATIVA RELATIVA A LA SOLICITUD DE ACLARACIONES A LA DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DE LOS VALORES OFERTADOS PARA LOS CRITERIOS TÉCNICOS CUANTIFICABLES MEDIANTE LA MERA APLICACIÓN DE FÓRMULAS APORTADA POR LOS LICITADORES PARA EL PROCEDIMIENTO DE LICITACIÓN N.º 211/2023 PARA “SERVICIOS DE TRADUCCIÓN Y REVISIÓN DE DOCUMENTOS, PUBLICACIONES Y OTROS CONTENIDOS PARA CANAL DE ISABEL II, SOCIEDAD ANÓNIMA, M.P.”

De conformidad con lo indicado en el Acta de 23 de julio de 2024, una vez analizada la documentación presentada por los licitadores, la Mesa Permanente de Contratación asistida por los servicios técnicos de Canal de Isabel II, S.A. procederá a solicitar las aclaraciones necesarias en los términos y condiciones previstas en los pliegos del procedimiento.

Los **aspectos susceptibles de aclaración** encontrados en la documentación de acreditación de los valores ofertados para los criterios técnicos cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas presentada por los licitadores son los siguientes:

CELER PAWLOWSKY, S.L.:

Aspecto susceptible de aclaración 1: en relación con el criterio de valoración recogido en el apartado 8.

A) 2.2 “*Experiencia extra del traductor de lengua inglesa en servicios de traducción simple directa e inversa castellano-inglés familiarizado con la terminología técnica del sector del agua, la ingeniería y/o el medio ambiente*” y de conformidad con lo indicado en el Anexo II bis del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (en adelante, “PCAP”), los licitadores debían señalar las iniciales del nombre y apellidos del perfil propuesto.

La empresa licitadora ha ofertado tres perfiles diferentes para este criterio en el Anexo II bis del PCAP, en lugar de uno tal y como se solicita, que se corresponden con las siguientes iniciales: **A.O., J.C. y M.B.**

Aclaración 1: el licitador deberá aclarar el aspecto indicado mediante la presentación del Anexo II bis del PCAP, indicando únicamente las iniciales del perfil que oferta para el criterio 8. A) 2.2 del Anexo I del PCAP.

Aspecto susceptible de aclaración 2: en relación con el criterio de valoración recogido en el apartado 8.

A) 2.3 “*Experiencia extra del traductor de lengua inglesa en servicios de traducción simple directa e inversa castellano-inglés familiarizado con la terminología económico-financiera*” y de conformidad con lo indicado en el Anexo II bis del PCAP, los licitadores debían señalar las iniciales del nombre y apellidos del perfil propuesto.

La empresa licitadora ha ofertado tres perfiles diferentes para este criterio en el Anexo II bis del PCAP, en lugar de uno, tal y como se solicita, que se corresponden con las siguientes iniciales: **A.G., E.T. y S.M.**

Aclaración 2: el licitador deberá aclarar el aspecto indicado mediante la presentación del Anexo II bis del PCAP, indicando únicamente las iniciales del perfil que oferta para el criterio 8. A) 2.3 del Anexo I del PCAP.

MOROTE TRADUCCIONES, S.L.:

Aspecto susceptible de aclaración 1: en relación con el Anexo II bis del PCAP aportado, se han propuesto los siguientes perfiles para cada criterio de valoración, indicándose las iniciales de su nombre y apellidos:

- A) 2.1 *Experiencia extra del coordinador como traductor o coordinador de proyectos de traducción que exceda del mínimo exigido en el apartado 5.2.1. del Anexo I: **F.M.I.***
- A) 2.2 *Experiencia extra del traductor de lengua inglesa en servicios de traducción simple directa e inversa castellano-inglés familiarizado con la terminología técnica del sector del agua, la ingeniería y/o el medio ambiente que exceda del mínimo exigido en el apartado 5.2.1. del Anexo I: **M.W.***
- A) 2.3 *Experiencia extra del traductor de lengua inglesa en servicios de traducción simple directa e inversa castellano-inglés familiarizado con la terminología económico-financiera que exceda del mínimo exigido en el apartado 5.2.1. del Anexo I: **R.D.P.***

En este sentido, se ha comprobado que los Curriculum Vitae presentados para acreditar la experiencia ofertada, no coinciden con las iniciales de ninguno de los perfiles ofertados.

Aclaración 1: el licitador deberá el aspecto indicando mediante la presentación de los Curriculum Vitae de los perfiles propuestos para los criterios A) 2.1, A) 2.2 y A) 2.3 indicados en el Anexo II bis del PCAP, es decir, los correspondientes a los perfiles: **F.M.I.**, **M.W.** y **R.D.P.**, respectivamente.

Las aclaraciones solicitadas deben presentarse a través del Servicio de aportación de documentos de la Sede Electrónica de la Comunidad de Madrid (<https://sede.comunidad.madrid/guia-tramitacion-electronica#documentos>), **antes de las 14.00 horas del tercer día hábil computado a partir del día hábil siguiente a la publicación en el tablón de anuncios electrónico del Portal de la Contratación Pública de la Comunidad de Madrid.**



Fecha:
2024.08.26
09:41:05
+02'00'

La Secretaria de la Mesa Permanente de Contratación